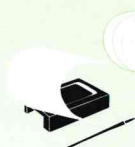


筆墨論辯

現代中國繪畫國際研討會

Brush and Ink

International Symposium on Modern Chinese Painting



5.5.2000	2:30p.m. — 5:00p.m.
6.5.2000	10:30a.m. — 5:00p.m.
7.5.2000	10:30a.m. — 5:00p.m.

香港太空館演講廳

Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

參加表格

研討會免費入場。因場地座位有限，想參加研討會者請填寫參加表格。

各論文單篇在研討會期間發售，每份一百港元正。

請填寫下列表格，並於四月三十日前寄往：

行政主任

視覺藝術委員會

香港藝術發展局

羅素街三十八號金朝陽中心十一樓

香港 銅鑼灣

或傳真：(852) 25199301

姓名：_____

地址：_____

所屬團體：_____

傳真：_____ 電話：_____

參加人數：_____

論文單篇：_____ 份（研討會期間付款）

REGISTRATION

There is no registration fee, but advanced registration for the symposium is requested. Seating is limited.

The illustrated publication of the symposium papers may be purchased at the price of HK\$100 during the Symposium. Pre-registration is requested.

Please complete the form below and send it before April 30 to:

Executive Officer

Visual Arts Committee

Hong Kong Arts Development Council

11/F., Soundwill Plaza

38 Russell Street

Hong Kong Causeway Bay

or fax : (852) 25199301

Registration Form:

Name: _____

Institution: _____

Address: _____

Phone: _____ Fax: _____

Number of Persons: _____

Symposium Volume (HK\$100) _____ (sold during the Symposium)

簡介

筆墨是中國傳統繪畫的基本元素，但過份強調筆墨，會否窒礙中國繪畫的發展呢？藝術是否該以創新為前題，還是應尊重傳統，堅持筆墨為中國繪畫不可或缺的部份？自上個世紀到現在，不少學者專家及畫家對這些問題都見解紛紜，莫衷一是。有鑑於此，香港藝術發展局邀約香港大學及香港中文大學藝術系協助籌劃研討會，於今年五月五日至七日在香港太空館演講廳舉行，邀請大陸、港、台及其他海外地區著名學者專家出席，就筆墨問題發表論文。在三天的會議當中，所研討的問題將涵蓋傳統筆墨觀、近／現代筆墨觀，以及當代畫家的筆墨觀。在每節研討會完畢，將有公開論壇時間，台下聽眾可自由提問或抒發己見。此外，在五月七日下午會有書畫示範，歡迎有興趣人士參加！

為配合此國際研討會，一項由香港藝展局資助，香港中華文化促進中心主辦的中國書畫展覽將同時舉行，歡迎參觀。

ON THE SYMPOSIUM

Brush and Ink have been the essential elements of traditional Chinese Painting since the Song Dynasty. But as western culture, especially western painting and philosophy, entered China, it made a great impact on traditional Chinese thinking and aesthetics. Are brush and ink still important for modern Chinese painting? Are they a burden or a treasure for modern Chinese painting? What does Art mean? Should emphasize be made on creative departure rather than conforming to traditional criteria? There have been so many discussions and arguments since the beginning of the last century. This symposium, organized by the Hong Kong Arts Development Council, the Fine Arts Departments of the University of Hong Kong and the Chinese University of Hong Kong, is expected to cover the subject thoroughly. Historians and experts from Mainland China, Taiwan, South Korea and Hong Kong are invited to give lectures on, inter alia, the traditional thinking on brush and ink, the modern thinking on brush and ink, and the points of view from contemporary painters.

Besides these lectures, there will be a demonstration on Chinese Calligraphy and Painting in the afternoon of the last day of the Symposium. All the participants are welcome to take part in this activity.

The Symposium is in conjunction with an important exhibition: "Hong Kong Modern Chinese Painting" which is organized by the Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture and subsidised by the Hong Kong Arts Development Council. The exhibition will be held during the period of the Symposium. More than 30 Hong Kong Artists have been invited to exhibit their recent works.

時間表

「筆墨論辯：現代中國繪畫國際研討會」*

日期：2000年5月5日 時間：2:30p.m. — 5:00p.m.

2000年5月6日 10:30a.m. — 5:00p.m.

2000年5月7日 10:30a.m. — 12:30p.m.

地點：香港太空館演講廳

九龍尖沙咀梳士巴利道10號

書畫雅集：2000年5月7日下午2時至4時30分在香港太空館演講廳舉行，由海內外書畫名家即席揮毫。

主辦：香港藝術發展局

協辦：香港大學藝術系

香港中文大學藝術系

電話查詢：28201055 或 82066071

「香港現代中國畫·水墨畫邀請展」*

展覽會將在兩個地點舉行。研討會籌委會邀約三十多位有代表性的本港藝術家參展。

(1) 日期：2000年5月2—3日 時間：9:00a.m. — 8:00p.m.

2000年5月4日 9:00a.m. — 6:00p.m.

地點：香港文化中心展覽館

九龍尖沙咀梳士巴利道香港文化中心行政大樓四樓

(2) 日期：2000年5月6—9日 時間：10:00a.m. — 6:00p.m.

地點：香港中華文化促進中心展覽廳

香港上環干諾道中200號信德中心西座10樓1001室

主辦：香港中華文化促進中心

資助：香港藝術發展局

電話查詢：25594904

研討會、雅集及展覽免費入場，歡迎參加！

* 本節目按康樂及文化事務署場租資助計劃予以補助

TIME – TABLE

*** “Brush and Ink – International Symposium on Modern Chinese Painting”**

(1) Symposium

Date: 2000/5/5

Time: 2:30p.m. – 5:00p.m.

2000/5/6

10:30a.m. – 5:00p.m.

2000/5/7

10:30a.m. – 12:30p.m.

Location: Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

(2) Demonstration on Chinese Calligraphy and Painting:

2000/5/7 from 2:00p.m. to 4:30p.m. at Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

Organizer: Hong Kong Arts Development Council

Co-organizers: Department of Fine Arts, University of Hong Kong

Department of Fine Arts, Chinese University of Hong Kong

Inquiry: **28201055** or **82066071**

*** “Exhibition of Hong Kong Modern Chinese Painting”**

The Exhibition will take place at two locations. More than 30 Hong Kong artists are invited to exhibit their recent works.

(1) Date: 2000/5/2 – 3

Time: 9:00a.m. – 8:00p.m.

2000/5/4

9:00a.m. – 6:00p.m.

Location: Exhibition Hall, Hong Kong Cultural Centre

4/F Administration Building, Hong Kong Cultural Centre,
Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

(2) Date: 2000/5/6 – 9

Time: 10:00a.m. – 6:00p.m.

Location: Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture
Room. 1001, West Tower, Shun Tak Centre, 200
Connaught Road, Hong Kong

Organizer: Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture

Subsidised by Hong Kong Arts Development Council

Inquiry: **25594904**

Free entries for the Symposium, the Demonstration and the Exhibition.

* This function is presented under the rental subsidy scheme of the Leisure & Cultural Services Department

研討會

五月五日 星期五 香港太空館演講廳

開幕禮 下午二時三十分至三時

主禮嘉賓：

饒宗頤

香港中文大學偉倫榮譽教授

周永成

香港藝術發展局主席

李錦賢

香港藝術發展局九九年度視委會主席

下午論壇 三時至五時

石守謙

台灣國立大學中國藝術史研究所所長

中國筆墨的現代困境

林木

四川美術學院教授

歷史演變中的筆墨

皮道堅

廣州華南師範大學美術系教授

筆墨無止境——藝術史邏輯與筆墨問題

蘇碧懿

香港大學及香港中文大學兼任講師

黃寶虹筆墨的追求

五月六日 星期六

早上論壇 十時三十分至十二時三十分

李潤桓

香港中文大學藝術系系主任

點線·筆墨·點線

林漢堅

香港現代環境藝術館行政總監

九十年代中國水墨畫理論研究

郎紹君

北京中國藝術研究院中國美術研究所研究員

筆墨論稿

夏碩琦

北京《美術》雜誌前副主編

從藝術創作的角度看筆墨

下午論壇 二時至五時

王無邪

香港中文大學藝術系兼任講師

筆墨價值對現代中國繪畫發展之正負面作用

文貞姬

韓國美術研究所研究員

近代水墨畫的再認識

何懷碩

台灣國立藝術學院教授

筆墨與中國繪畫的抽象性

劉驍純

北京中國藝術研究院中國美術研究所研究員

兩大筆墨系統

童中燾

杭州中國美術學院教授

筆墨與中國水墨畫

五月七日 星期日

上午論壇 十時三十分至十二時三十分

金嘉倫

香港中文大學校外進修學院藝術課程顧問

忽視筆墨的危機

徐子雄

香港美術家協會副主席

以筆墨作為品評繪畫的標準

盧輔聖

上海書畫出版社總編輯

中國畫的筆墨世界

羅冠樵

香港中國人物畫協進會會長

中國書法筆墨對中國繪畫之表現力的重要性

書畫雅集

五月七日 星期日 下午二時至四時三十分

香港太空館演講廳 歡迎所有嘉賓參加

The Symposium

Friday May 5, 2000

Hong Kong Space Museum, Lecture Hall

Opening Ceremony 2:30 – 3:00PM

The Guests of Honour will be:

Jao Tsung-I

Wei Lun Honorary Professor, Chinese University of Hong Kong

Vincent Chow

Chairman of Hong Kong Arts Development Council

Lee Kam Yin

Previous Chairman of Visual Arts Committee, Hong Kong Arts Development Council

Afternoon Session 3:00 – 5:00PM

Shih Shou-Chien

President, Graduate Institute of Art history, National Taiwan University, Taipei

The Plight of Chinese Brush and Ink in Modern Times

Lin Mu

Professor, Academy of Fine Arts, Sichuen

Historical development of Brush and Ink

Pi Daojian

Professor, South China Normal University

The Infinite of Brush and Ink - The Logic in Art History and the Issue of Brush and Ink

Pikye Kotewall

Part-time Lecturer, University of Hong Kong and Chinese University of Hong Kong

Huang Binhong: In Pursuit of the Use of the Brush and Ink

Saturday May 6, 2000

Morning Session 10:30AM – 12:30PM

Lee Yun-woon

Chairman, Department of Fine Arts, Chinese University of Hong Kong

Dots and Lines, Brush and Ink, Dots and Lines

Andrew Lam

Exhibition Director, Museum of Site, Hong Kong

A Study of Brush and Ink Theories in the Nineties

Lang Shaojun

Research Fellow, Institute of Fine Arts, China Academy of Arts, Beijing

A Discussion of Brush and Ink

Xia Sheogi

Former Deputy Editor in Chief of "Mei Shu" Magazine, Beijing

Brush and Ink in Art Creation

Afternoon Session 2:00 – 5:00PM

Wucius Wong

Part-time Lecturer, Department of Fine Arts, Chinese University of Hong Kong

The Effects of Brush and Ink on the Development of Chinese Painting

Moon Jung Hee

Research Fellow, Center for Art Studies, South Korea

A Fresh Look at Modern Chinese Painting

Ho Anai Shuo

Professor, National Institute of The Arts, Taipei

Brush and Ink and the Abstraction of Chinese Painting

Lin Xiaochun

Research Fellow, Institute of Fine Arts, China Academy of Arts, Beijing

Two Major Forms of Brush and Ink

Tong Zhongtao

President, China National Academy of Arts, Hongzhou

"Brush and Ink" and "Chinese Ink Painting"

Sunday May 7, 2000

Morning Session 10:30AM – 12:30PM

King Chia Lun

Consultant in Art Courses, School of Continuing Studies, CUHK

Disastrous Results of Dismissing Brush and Ink

Chui Tze Hung

Vice Chairman, Hong Kong Artists' Association

Brush and Ink as a Yardstick of Chinese Painting

Lu Fusheng

Chief Editor, the Shanghai Fine Arts Publishers

Brush and Ink in Chinese Painting

Law Koon Chiu

Chairman, Hong Kong Chinese Association of Figure Painting

Brush and Ink in Chinese Calligraphy as a Conducive Factor to the Expressiveness of Chinese Painting

The Demonstration on Chinese Calligraphy and Painting

Sunday May 7, 2000

Afternoon 2:00 – 4:30PM

Hong Kong Space Museum, Lecture Hall

All the guests are welcome to participate